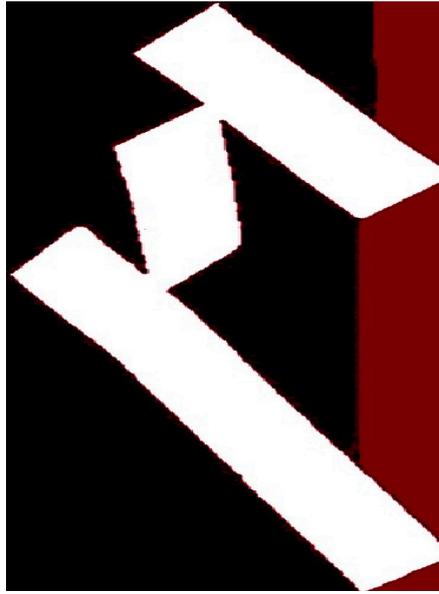


Département d'Etudes Arabes

قسم الدراسات العربية

LEA



LIVRET DES ENSEIGNEMENTS

LEA

2019-2020

Directrice du département : Elisabeth VAUTHIER - Tél. : +33 (0)4 26 31 85 56

Responsable de la filière LEA : Nadine SAHLOUL - Tél. : +33 (0)4 26 31 85 56

Secrétariats :

Responsable scolarité Licence : Annie ASTIER (04 78 78 73 45, annie.astier@univ-lyon3.fr)

Licence 1e année : Nöelle LARATTE (04 78 78 73 31, 11lea@univ-lyon3.fr)

Pascale MUNSCH (04 78 78 73 32, 11lea@univ-lyon3.fr)

Licence 2e année : Fannie DIETERLEN (04 78 78 73 89, 12lea@univ-lyon3.fr)

Licence 3e année : Pauline DUBUISSON (04 78 78 73 91, 13lea@univ-lyon3.fr)

Master : Alexandre MICOUD (04 78 78 77 54, alexandre.micoud@univ-lyon3.fr)

Emmanuelle PAPARELLA (78 78 70 87, emmanuelle.paparella@univ-lyon3.fr)

Bureau des enseignants : bureau 6744 (3^e étage)

Enseignants :

Rinoi ALNAJAR, PRAG (ghanwa.alnajar@univ-lyon3.fr)

Yasmina ATTALAH, Chargée de cours (yasmina.attalah1@univ-lyon3.fr)

Miloud GHARRAFI, PU (miloud.gharraf@univ-lyon3.fr)

Tarek KHALIFA (tarek.khalifa@univ-lyon3.fr)

Abdelkebir LACHHEB (lachheb.abdelkebir@orange.fr)

Hilda MOKH (hilda.mokh@univ-lyon3.fr)

Diana SAAD, Chargée de cours (diana.saad@univ-lyon3.fr)

Nadine SAHLOUL, MCF (nadine.sahloul@univ-lyon3.fr)

Kamal TAYARA, MCF (kamal.tayara@univ-lyon3.fr)

Les actualités concernant la vie du département et sa recherche sont également accessibles sur le site du département (<http://www.dptarabelyon3.com>)

Attention :

Les informations contenues dans ce livret ne sont pas contractuelles.

Pour tout renseignement officiel, seule fait foi la maquette des enseignements, disponible dans l'espace Faculté des Langues de l'intranet de l'Université Lyon 3 (<http://facdeslangues.univ-lyon3.fr>)

Calligraphie de couverture reproduite avec l'aimable autorisation de Najeh Jegham

Le département d'Etudes arabes est une composante de la Faculté des Langues à l'Université Lyon 3, sur le site de la Manufacture des Tabacs. Il possède l'habilitation pour les enseignements et les diplômes de tous les niveaux (Licence, Master et Doctorat) dans les filières LLCER et LEA.

LEA est une filière professionnalisante de Langues, formant les étudiants à la maîtrise des langues de spécialité et à une bonne pratique de la traduction de documents de nature économique, juridique et technique. La formation vise aussi à donner une connaissance approfondie de la société, de la culture, de l'économie et des institutions des pays anglophones et arabophones pour former des professionnels dans le domaine de l'entreprise et du commerce international. Cet enseignement associe la connaissance de deux langues étrangères (anglais et arabe) à égalité (sauf parcours 4 ans) et l'acquisition d'une formation en droit, gestion, communication, commerce international ou d'une troisième langue étrangère.

Conditions d'accès en Licence :

La licence est un diplôme qui est normalement préparé en 3 ans. L'Université Lyon 3 prévoit un cursus de licence en 4 ans. Ce cursus de licence en 4 ans s'adresse aux vrais débutants en langue arabe qui effectuent leur première année de licence sur 2 années universitaires. La première année (ou année préparatoire) propose des cours spécifiques d'initiation à la langue arabe. Elle est complétée par une partie des cours de première année des autres disciplines.

- Accès direct :

- En première année : peuvent s'inscrire de droit en première année de Licence d'arabe à l'Université Lyon 3, tout bachelier ayant obtenu le baccalauréat.
- En deuxième année pour les titulaires d'une première année de Licence ou d'une première année de DEUG (ancien régime).
- En troisième année pour les titulaires des deux premières années de Licence ou du DEUG LEA Anglais-Arabe (ancien régime).

- Accès par validation d'acquis :

Les candidats à une inscription en 2^{ème} ou 3^{ème} année de Licence d'arabe, titulaires d'autres diplômes que ceux délivrés par les Départements d'arabe ou les candidats qui souhaitent faire valider leurs acquis académiques, professionnels ou personnels en rapport avec la discipline, doivent retirer un dossier de validation d'acquis auprès de la Scolarité de la Faculté des Langues.

Conditions d'accès en Master :

Les étudiants titulaires d'une licence LEA Anglais-Arabe ainsi que les étudiants titulaires d'un autre titre pouvant être admis en équivalence seront autorisés à s'inscrire sur dossier d'admission et avis d'une commission pédagogique.

Inscription administrative et pédagogique :

L'inscription administrative est annuelle. L'inscription pédagogique est faite en début d'année universitaire pour les deux semestres.

L'étudiant qui a validé les deux semestres de son année académique peut s'inscrire directement en année supérieure.

Les étudiants qui n'ont pas validé les deux semestres peuvent s'inscrire dans l'année supérieure selon des modalités particulières. Seule une inscription sur 3 semestres est autorisée. Toutefois, les emplois du temps sur plusieurs semestres ne sont pas toujours compatibles. L'étudiant est tenu de suivre en priorité les matières non acquises de l'année précédente.

L'étudiant en licence dispose de trois inscriptions annuelles maximum pour obtenir les Unités d'Enseignement des quatre premiers semestres.

Aucun redoublement n'est possible pour l'année préparatoire des cursus 4 ans.

En Master, seuls les étudiants ayant validé l'intégralité du master 1 peuvent s'inscrire en master 2.

La présence aux cours est obligatoire et une vérification des présents est effectuée pour chaque TD tout au cours de l'année. En cas d'absences répétées injustifiées, la moyenne n'est pas calculée en fin de semestre. Les étudiants qui ne peuvent assister aux cours pour des raisons sérieuses peuvent demander à bénéficier du statut d'étudiant dispensé d'assiduité.

L'inscription aux examens :

Au moment de la rentrée, l'étudiant remplit une fiche d'inscription pédagogique. Cette inscription vaut inscription aux examens. Il faut donc obligatoirement la remplir et respecter les choix formulés en début d'année.

Seuls les étudiants inscrits administrativement (lorsque la carte d'étudiant leur est délivrée) et pédagogiquement dans les différentes unités d'enseignements sont autorisés à passer les examens.

Les étudiants peuvent choisir le statut de non-assidus après acceptation de l'Université. Dans ce cas, ils sont soumis à un examen terminal.

La formation de Licence vise à amener les étudiants à une maîtrise de la langue arabe moderne ainsi que des réalités économiques, sociales et politiques du monde arabe. A l'issue de leurs études, ils doivent être capables de rédiger convenablement dans cette langue et d'aborder des questions qui relèvent du domaine de l'entreprise et des échanges commerciaux. Parallèlement, ils doivent pouvoir maîtriser un dialecte afin de pouvoir s'exprimer dans les situations de la vie courante (maghrébin ou oriental).

La formation comporte deux parcours :

- un parcours grands débutants, en 4 ans,
- un parcours non-débutants en 3 ans.

Le master Langues et Gestion prépare les étudiants aux différentes professions accessibles avec un master dans les domaines de l'entreprise et de la fonction publique. Il comporte des enseignements disciplinaires et transversaux. Il est également sanctionné par stage professionnel qui donne lieu à la rédaction d'un rapport de stage en 2^e année.

Le master Commerce International est également accessible avec une Licence LEA Anglais-Arabe, sur sélection.

Compétences et savoirs visés :

- _ Maîtrise de la langue arabe moderne ;
- _ Pratique intensive de l'arabe moderne et contemporain ;
- _ Connaissance poussée du monde arabe et de ses réalités socio-économiques contemporaines.

Champs d'insertion professionnelle visés :

- _ Ressources humaines ;
- _ Commerce international ;
- _ Cadre en entreprise ;
- _ Traduction économique et commerciale.

La maîtrise de la langue arabe s'avère également utile comme complément de formation pour toute personne souhaitant exercer une profession qui l'amène à côtoyer la population d'origine

ANNÉE PREPARATOIRE – Cours Débutants

SEMESTRE 01 Année préparatoire	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UE 1 Découverte des disciplines (1 parmi 4)				
Introduction à la gestion	24	10	5	5
Introduction à l'économie	24	10	5	
Introduction au droit	24	9	5	
Introduction science politique	30	9	5	
UE 2 LANGUES				
Anglais appliqué : Version		15	3	3
UE 3 OUTILS				
Outils numériques	15		2	4
PPP	6		2	
UE 4 CULTURE GENERALE				
Anglais : Grammaire Thème	18	10	5	5
UE 5 DISCIPLINE DE SPECIALITE				
Langues B : Connaissance de la langue		60		
TOTAL				17

SEMESTRE 02 Année préparatoire	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
Grammaire	18		3	5
Géographie Economie	18		2	
Connaissance de la langue		60		
Introduction au droit	18		3	6
Expression française	12		3	
TOTAL				11

CONNAISSANCE DE LA LANGUE semestres 1 et 2

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa ALNAJAR
VOLUME HORAIRE : 120 h

DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours (120 heures sur deux semestres) s'adresse aux étudiants qui n'ont aucune connaissance préalable de la langue arabe et souhaitent toutefois préparer une licence LEA anglais-arabe. Il s'agit donc d'une année préparatoire en langue avant d'intégrer la première année de licence.

Il vise, dans un premier temps à leur faire acquérir le système graphique et phonétique. Tout en s'entraînant au geste graphique, ils se familiariseront également avec les voyelles brèves et longues, avec des sons étrangers, et comprendront le fonctionnement du système morphosyntaxique. Progressivement, on abordera des points essentiels de grammaire qui aideront l'étudiant à formuler des phrases simples de la vie quotidienne.

Résumé du cours

- apprentissage de *l'alphabet arabe*, des signes diacritiques (voyelles brèves, *sukûn*, *chadda* et *madda*).
- détermination et de l'indétermination (= *tanwîn*).
- noms et pronoms
- phrase simple (nominale / verbale)
- syntaxe de l'adjectif ; syntaxe de l'annexion
- conjugaison du verbe à l'inaccompli et à l'accompli
- genre et nombre (masculin/féminin ; singulier/ duel/ masculin)
- racine et schème ; dérivation

BIBLIOGRAPHIE :

- TAHHAN B., *Kullo tamâm*, palier 1, Éd. Delagrave, Paris, 2005.
- FARAH ALATTAR B. et TAHHAN C., *Arabe (cahier d'exercices)*, Niveaux 1 et 2, Paris, Hatier, 2010.
- NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.



LICENCE 1^e année

SEMESTRE 1	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UE 1 Découverte des disciplines (2 parmi 5)				
Introduction LEA (<i>obligatoire LEA</i>)				
- Eco et société contemporaine Anglais	18		2,5	5
- Eco et société contemporaine Langue B	18		2,5	
Introduction à la gestion (IAE)	24	10	5	5
Introduction à l'économie (IAE)	24	10	5	
Introduction au droit (Faculté de Droit)	24	9	5	
Introduction science politique (Faculté de Droit)	30	9	5	
UE 2 LANGUES				
Anglais appliqué : Version		15	3	3
UE 3 OUTILS				
Outils numériques	15		2	4
PPP	6		2	
UE 4 CULTURE GENERALE (1 parmi 3)				
Anglais : Grammaire Thème	18	10	5	8
Langue et textes langue B		15	3	
Politique générale d'entreprise	24		4	8
Histoire des faits économiques	24		4	
Histoire du droit	24		4	8
Théorie générale du droit	24		4	
UE 5 DISCIPLINE DE SPECIALITE				
Langues B : Grammaire Thème	18	10	5	5
TOTAL				30

SEMESTRE 2	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE	
	CM	TD			
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE ANGLAIS					
Grammaire	18		3	9	
Expression (thème)		15	2		
Compréhension (version)		15	2		
Géographie Economie	18		2		
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE Langue B					
Grammaire	18		3	9	
Expression	12		2		
Compréhension		15	2		
Géographie Economie	18		2		
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE					
Introduction au droit	18		3	6	
Expression française	12		3		
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 4)					
Langue et culture					
Institutions européennes	24		2	6	<i>Gérée par IAE</i>
Langue pratique		15	2		
Langue théorique		15	2		
Gestion	<i>gérée par l'IAE</i>				
Communication	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>				
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>				

**UE 1 – Economie et sociétés arabes contemporaines – semestre 1 /
Géographie et économie – semestre 2**

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara

VOLUME HORAIRE : 18 HCM/ semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Les pays arabes modernes constituent des entités politiques relativement récentes (à l'exception de deux ou trois cas, leur indépendance ne remonte pas à plus de 60 ou 70 ans). Ils sont fragiles politiquement (des régimes politiques instables, ...), économiquement (économie basée essentiellement sur l'exportation des matières premières, industries faibles et consommation à outrance, ...), et socialement (problèmes de frontières, des minorités ethniques et/ou religieuses, ...). Le cours (CM), sur deux semestres, s'emploiera à analyser cette triple fragilité qui caractérisent les sociétés arabes contemporaines.

Les pays arabes seront répartis en quatre groupes :

- 1) Les pays du Levant (5). La Syrie, le Liban, la Jordanie, l'Iraq, et la Palestine.
- 2) Les pays issus de la péninsule arabique (7) : Le Koweït, l'Arabie saoudite, les E.A.U., le Qatar, le Bahreïn, le Sultanat d'Oman, le Yémen.
- 3) Les pays du bassin du Nil et de l'Afrique Oriental (5) : L'Egypte, le Soudan, la Somalie, le Djibouti, les Îles Comores.
- 4) Les Pays du Maghreb et de l'Afrique du Nord (5) : La Mauritanie, le Maroc ; l'Algérie, la Tunisie, la Lybie.

Un ensemble de dix à douze pays, tous groupes confondus, vont être étudiés le semestre impair et autant de pays pour le semestre pair. Cela permettra aux étudiants de la première année LEA arabe/anglais d'avoir une idée précise sur les difficultés qui secouent les sociétés arabes contemporaines.

BIBLIOGRAPHIE :

Bibliographie d'orientation

- 1) LAURENS H., L'Orient arabe à l'heure américaine, Paris, Armand Colin, 2004.
- 2) LAURENS H. et CLOAREC V. Le Moyen-Orient au 20^{ème} siècle, Paris, A. Colin, 2000.
- 3) MUTIN G. Géopolitique du Monde arabe, 3^{ème} éd., Paris, Ellipses, 2009.
- 4) BENNAFLA K., PAGES EL KARAOUI D. et SANMARTIN O., Géopolitique du Maghreb et de Moyen-Orient, Paris, Sedes, 2007.
- 5) COURBAGE Y., Les évolutions démographiques en Afrique du Nord et au Proche-Orient dans LEVEAU R. (dir.) *Afrique du Nord, Moyen-Orient, Espaces et Conflits*, Paris, La Documentation française, 2003.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (QCM 30 mn)

**UE 4 – Découverte Langue B (Langue et textes)
Semestre 1**

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours consiste en une présentation de la langue arabe, de son histoire et de ses usages communicatifs :

- Introduction générale sur le Langage
- Apparition du langage
- Langue orale / langue écrite
- Evolution des systèmes d'écritures
- Origine de la langue arabe (familles de langues)
- Situation historique de la langue arabe
- Origine de l'écriture arabe
- La langue enseignée
- Codification de la langue
- L'arabe aujourd'hui : Communiquer et s'exprimer à l'écrit et à l'oral en arabe moderne dans les situations de la vie quotidienne.

BIBLIOGRAPHIE :

- COHEN David, « Koinè, langues communes et dialectes arabes », *Études de linguistique sémitique et arabe*, La Haye, Mouton, 1970, pp. 105-125.
- CORRIENTE Federico, From old arabic to classical arabic the pre-islamic, *Koinè*, Some notes on the native grammarians' sources, attitudes and goals, *Journal of Semitic Studies*, n° 21, 1976, pp. 62-98.
- JACKSON Donald, *Histoire de l'écriture*, Paris, Denoël, 1982.
- KOULOUGHLI Djemal Eddine, *L'arabe*, Paris, PUF, 2007.
- KOULOUGHLI Djemal Eddine, « Sur quelques approches de la réalité sociolinguistique arabe », *Égypte/Monde arabe*, [en ligne], 1996, <http://journals.openedition.org/ema/1944>
- LARCHER Pierre, « Al-lugha al-fuṣḥâ : archéologie d'un concept « idéolinguistique », *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée* [en ligne], nov.2008, <http://journals.openedition.org/remmm/6035>
- LEAKY Richard, *L'origine de l'humanité*, Paris, Hachette, 1994.
- VERSTEEGH Kees, *The Arabic Language*, Second Edition, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2014.

أنيس فريحة ، نظريات في اللغة ، دار الكتاب اللبناني ، بيروت ، 1981 .
حسن ظاظا ، الساميون ولغاتهم ، (تعريف بالقرابات اللغوية والحضارية عند العرب) ، دار القلم ، دمشق ، 1990
إبراهيم أنيس ، في اللهجات العربية ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، 2003 .

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : QCM (30 mn)

UE 5– Grammaire thème CM et TD (semestre 1) / UEF Grammaire (semestre 2)

Cours magistral

ENSEIGNANT(S) : Hilda Mokh
VOLUME HORAIRE : 18 HCM / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

L'objectif de ce cours est de familiariser les étudiants avec les bases grammaticales de la langue arabe littérale.

Ainsi, dans ce cours, le système graphique de l'arabe sera revu et renforcé dans un premier temps. Les points grammaticaux nécessaires pour s'exprimer en arabe de façon simple seront étudiés selon une progression raisonnée. Ce travail vise à amener les étudiants à comprendre et à assimiler le fonctionnement de la langue arabe et de ses règles aux niveaux de la grammaire et de la morphologie (النحو والصرف).

Les structures et points grammaticaux seront accompagnés d'exercices d'application en utilisant un vocabulaire pertinent dans le cadre de la formation en LEA.

Points grammaticaux abordés au premier semestre :

1. Rappel des éléments de base du système graphique + pronoms personnels + phrase nominale simple
2. Démonstratifs + phrase nominale de localisation
3. Interrogatifs + annexion + pronoms suffixes
4. Adjectifs (exemples de schèmes d'adjectifs) + négation de la phrase nominale
5. Phrase nominale au passé
6. Racine et schème (introduction)

Points grammaticaux abordés au deuxième semestre :

1. Phrase verbale (accompli)
2. Phrase verbale (inaccompli)
3. Négation de la phrase verbale à l'inaccompli et à l'accompli
4. Les compléments
5. Racine et schème (approfondissement)
6. Phrases subordonnées (complétive, relative)

BIBLIOGRAPHIE :

NEYRENEUF Michel et HAKKAK Ghalib, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
REIG Daniel, *Conjugaison Arabe*, Maisonneuve et Larose, 1996.

Travaux dirigés

ENSEIGNANT(S) : Abdelkebir Lachheb et Yasmina Attalah
VOLUME HORAIRE : 10 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS : Ce cours de grammaire-thème est le prolongement pratique du Cours Magistral (Grammaire théorique). Il vise à appliquer les règles vues en CM par un entraînement et

un travail intensifs, en arabe et en français, grâce aux exercices systématiques relatifs au programme distribué au début de l'année universitaire. Une attention particulière est portée au lexique : Les étudiant.e.s auront à préparer des listes de lexique.

BIBLIOGRAPHIE :

Grammaire :

- GUIDÈRE, Mathieu, *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe*, Paris, Ellipses, 2004, 239 p.
- KOULOUGHLLI, Djamel Eddine, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Pocket, 1994, 350 p.
- NEYRENEUF, Michel et AL-HAKKAK, Ghalib. *Grammaire active de l'arabe littéral, Exposé des règles, exercices et corrigés*, Paris, Le livre de poche, 1996, 350 p.

Traduction :

- GUIDÈRE, Mathieu, *Manuel de Traduction. Français-Arabe & Arabe-Français. Thème, Version, Rédaction, Exemples, Exercices, Textes Corrigés*, Ellipses, 2008, 239 p.
- MARCHAND A., *Lexique bilingue de l'arabe des médias, Clé pour les médias arabes français-arabe*, Paris, Ellipses, 2009.
- REIG, Daniel, *Dictionnaire arabe-français / français-arabe* [anciennement al-Sabīl], éd. Larousse, toute édition.

<https://books.google.fr/books?id=MKQaAAAAYAAJ&printsec=frontcover&dq=dictionnaire+arabe&ei=Uc-MS5P6FozKyQTazYCMDg&cd=2#v=onepage&q&f=false>

https://www.lexilogos.com/arabe_dictionnaire.html

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h)

UEF – Expression Semestre 2

ENSEIGNANT(S) : Yasmina Attalah

VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours est dans la continuité du cours de Grammaire.

Il vise à approfondir les notions grammaticales étudiées en CM, les repérer et les appliquer, grâce à des exercices systématiques.

Il vise également à développer les compétences communicationnelles des étudiants à l'oral comme à l'écrit.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghaleb, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français/ français-arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : EE QCM (20 mn)

UEF – Compréhension Semestre 2

ENSEIGNANT(S) : Abdelkebir Lachheb
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours est dans la continuité du cours de Grammaire.

Il vise à approfondir les notions grammaticales étudiées en CM, les repérer et les appliquer dans des textes authentiques ou semi-authentiques, grâce à des exercices systématiques, qui permettront également la consolidation du lexique arabe acquis au 1^{er} semestre.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghaleb, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français/ français-arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : EE



LICENCE 2

SEMESTRE 3	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE ANGLAIS				
Pratique orale		15	2	9
Expression (thème)		15	2	
Compréhension (version)		15	2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE Langue B				
Pratique orale		15	2	9
Expression		15	2	
Compréhension		15	2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
Droit civil	18		3	6
Expression française	12	7,5	3	
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 4)				
Langue et culture				
Comptabilité générale 1	24	15	2	6
Langue pratique		18	2	
Langue théorique		18	2	
Gestion				
Communication				
Information et documentation numériques				

SEMESTRE 4	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE ANGLAIS				
Pratique orale		15	2	9
Expression (thème)		15	2	
Compréhension (version)		15	2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE Langue B				
Pratique orale		15	2	9
Expression		15	2	
Compréhension		15	2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
Droit des affaires	18		3	6
Informatique	2	6	3	
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 4)				
Langue et culture				
Comptabilité générale 2	24	15	2	6
Langue pratique		18	2	
Langue théorique		18	2	
Gestion				
Communication				
Information et documentation numériques				

UEF – Pratique orale
Semestres 3 et 4

ENSEIGNANT(S) : Yasmina Atallah
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Prendre contact avec l'enseignante concernée.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu et TO
- Non assidus : EE et TO

UEF – Expression
Semestres 3 et 4

ENSEIGNANT(S) : Diana Saad
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Partant des connaissances de la 1^{ère} année, ce cours vise à renforcer et à développer les acquis des étudiants en ce qui concerne la grammaire et le vocabulaire thématique. Pour ce qui est de la grammaire, nous allons surtout travailler sur les structures de la phrase simple (nominale et verbale) et le rôle des mots-outils dans ces structures. Quant au vocabulaire, il sera axé sur le monde des affaires et de l'économie. Le cours sera basé sur des textes courts extraits de journaux et de revues publiés en français dont il s'agit de traduire le contenu en arabe de façon adéquate. Des exercices d'entraînement en classe (cours interactif) et des DM (temps de réflexion et d'assimilation) sont prévus pour renforcer l'apprentissage de l'étudiant. Il est vivement souhaité que l'étudiant puisse posséder au moins d'un dictionnaire bilingue et d'un manuel de grammaire de l'arabe.

BIBLIOGRAPHIE :

- 1) CHRAIBI S., *L'arabe aux concours des Grandes Ecoles*, Paris, Ellipses, 2016.
- 2) GUIDERE M., *Manuel de traduction : français/arabe - arabe/français*, Paris, Ellipses, 2008.
- 3) GUIDERE M., *Nahw : l'essentiel de la grammaire arabe, 70 fiches avec exercices et corrigés*, Paris, Ellipses, 2014.
- 4) REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français/ français-arabe*, Paris, Larousse, toute édition.
- 5) <http://www.lapressedefrance.fr/>
- 6) Un mot, une idée, un slogan ! <http://www.ideeslogan.com/ideeslogan.html>

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : EE

**UEF – Compréhension
Semestres 3 et 4**

ENSEIGNANT(S) : Abdelkebir Lachheb
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Exercices pratiques de compréhension orale et écrite en arabe. Sur la base de divers textes écrits et/ou audiovisuels (types articles de presse, ce cours vise d'une part, à rappeler les connaissances fondamentales de la grammaire arabe et d'autre part à améliorer la compréhension orale et écrite. Des outils d'analyse syntaxique et sémantique, des exercices (repérages, traduction, restitution, rédaction, développer une argumentation, QCM... lexicque), ainsi que des conseils méthodologiques sont au menu.

BIBLIOGRAPHIE :

- BLACHERE Régis, *Eléments de l'arabe classique*, 4ème éd. revue et corrigée, Maisonneuve et Larose, 1997.
- EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon, Institut des Langues Anciennes de l'ENS LSH, 2006.
- NEYRENEUF Michel., AL-HAKKAK Ghâlib., *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Le livre de poche, 1996.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : EE

**UEF – Langue et affaires CM et TD
Semestres 3 et 4**

Cours magistral

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar
VOLUME HORAIRE : 18 HCM / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours de « Langue et affaires » en L2 vise à permettre aux étudiants d'acquérir les compétences nécessaires pour pouvoir aborder un texte de nature économique, juridique ou technique extrait de la presse arabe généraliste. Il a pour objectif de leur donner les outils nécessaires à la compréhension globale d'un texte plus ou moins spécialisé, en particulier grâce au lexique qui sera travaillé en cours. On tentera de travailler sur les thématiques qui feront l'actualité du monde arabe. Par ailleurs, le cours vise également à consolider les connaissances grammaticales et syntaxiques et les mettre en pratique en proposant à la fin de chaque texte un résumé qui englobera la compréhension et l'expression.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF M., CANAMAS Ch. et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le livre de poche, 1992.
- Sites des chambres de commerce et d'industrie
- La presse arabe en papier ou en ligne.

Travaux dirigés

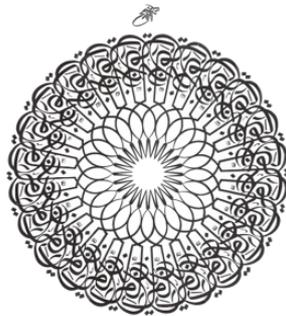
ENSEIGNANT(S) : Yasmina Atallah
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Prendre contact avec l'enseignante concernée.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu et TE
- Non assidus : TE



LICENCE 3

SEMESTRE 5	Nbre d'Heures		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE ANGLAIS				
Pratique orale		15	2	9
Traduction		15	2	
Economie et société contemporaines	18		2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE Langue B				
Pratique orale		15	2	9
Traduction		15	2	
Economie et société contemporaines	18		2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEC : UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
Projet Professionnel	6		3	6
Droit des sociétés	18		3	
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 4)				
Langue et culture				
Gestion des ressources humaines	24		2	6
Langue vivante		18	2	
Culture et société	18		2	
Gestion	<i>gérée par l'IAE</i>			
Communication	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			

SEMESTRE 6	Nbre d'Heures		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE ANGLAIS				
Pratique orale		15	2	9
Traduction		15	2	
Economie et société contemporaines	18		2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE Langue B				
Pratique orale		15	2	9
Traduction		15	2	
Economie et société contemporaines	18		2	
Langue et affaires	18	15	3	
UEC : UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
Synthèse et rédaction		10	2	6
Droit social	18		4	
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 4)				
Langue et culture				
Marketing stratégique et opérationnel	24	15	2	6
Langue vivante		18	2	
Culture et société	18		2	
Gestion	<i>gérée par l'IAE</i>			
Communication	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			

UEF – Pratique orale Semestres 5 et 6

ENSEIGNANT(S) : Abdelkebir Lachheb
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

L'enjeu de l'oral est important. Ce cours a pour objectif de préparer les étudiant.e.s à la maîtrise de la pratique orale de la langue arabe :

- améliorer et consolider les connaissances de base de la langue
- apprendre à se présenter, présenter son projet professionnel, argumenter, débattre, défendre une cause, justifier, ...

Exercices de mise en situation, évaluation, exposés et jeux de rôle.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : EO

UEF – Traduction Semestres 5 et 6

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa ALNAJAR
VOLUME HORAIRE : 15h HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours de traduction en troisième année vise à renforcer les règles de base et les fondamentaux déjà acquis en cours de thème/version ainsi qu'à l'acquisition d'un vocabulaire thématique sur des sujets touchant au monde arabe contemporain. Il s'agit dans un premier temps, de traduire des textes plutôt faciles sur le plan syntaxique. On tentera vers la fin du semestre de traduire des passages authentiques extraits de la presse arabe et française spécialisée ainsi que des organismes internationaux tels que le FMI, la banque mondiale, etc.

BIBLIOGRAPHIE :

1. جوزف نعوم حجار، دراسة في أصول الترجمة، دار المشرق الجامعية
 2. خميس حسن، فن الترجمة من الفرنسية إلى العربية، دار الطلائع
 3. جورج مدبوك، صناعة الترجمة من الفرنسية إلى العربية، دار الراتب
 4. أنطوان شكري مطر، الترجمة العملية، دار المشرق
 - 5.
1. BOCQUET Claude, *La traduction juridique : Fondement et méthode*, Traducto - De Boeck, 2008.
 2. CHRAÏBI Sylvie, *L'arabe aux concours des grandes écoles*, Ellipses, 2016.
 3. GILE Daniel, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, PUF, 2005.
 4. GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe*, Ellipses, 2002.

Contrôle des connaissances :

Assidus et Non assidus : TE (1 h)

UEF – Economie et sociétés contemporaines
Semestres 5 et 6

ENSEIGNANT(S) : Hinda Mesbahi
VOLUME HORAIRE : 18 HCM / semestre

Semestre 5

DESCRIPTIF DU COURS :

Tirillées entre modernité et tradition, les sociétés arabes contemporaines continuent, depuis plus de deux siècles, à avoir recours tantôt à l'un tantôt à l'autre de ces deux pôles de toute évidence contradictoires.

En s'appuyant sur des textes arabes (rapports, enquêtes, textes officiels, articles de presse, documents iconographiques), le cours tentera de répondre à la question : Comment les sociétés arabes se caractérisent-elles par cette ambivalence entre attrait et répulsion pour la modernisation ? Grâce à des études de cas, il analysera certains aspects de ces pratiques éclectiques dans les sociétés arabes contemporaines sur les plans :

- politique (cas du Maroc et de la Jordanie),
- social (cas de l'Egypte),
- économique (cas de l'Algérie)
- anthropologique (cas de l'Arabie Saoudite).

BIBLIOGRAPHIE :

غزال (خالد) : المجتمعات العربية المأزومة وإعاقة الحداثة المرگبة، بيروت، دار الطليعة، 2008.
بركات (حليم) : المجتمع العربي المعاصر، بيروت، مركز دراسات الوحدة العربية، ط 6، 1998.

ABBES M., « Islam et Modernité : le faux débat », dans *Les temps modernes*, n° 683, février 2015, Paris, pp. 160 – 177.

CORM G., *La question religieuse au XXIème siècle*, Paris, La Découverte, 2007.

Semestre 6

DESCRIPTIF DU COURS :

Dès 2011, certains pays arabes, en l'occurrence la Tunisie, l'Egypte, le Yémen, la Libye et la Syrie, sont secoués par des mouvements populaires que l'on a communément appelés « al-Rabī' al-'arabī » (le Printemps arabe). Les slogans de toutes ces manifestations se ressemblent et se résument à « *ayš, hurriyya wa-'adāla iğtimā'iyya* » (= Pain, Liberté et Justice sociale). Certes, ces slogans expriment les revendications et les aspirations des populations, mais ils traduisent aussi l'état de répression politique et sociale et la frustration économique dont souffrent les sociétés arabes contemporaines. En s'appuyant sur des documents textuels et iconographiques, le cours (CM) fera le bilan de ces événements dans les pays concernés.

BIBLIOGRAPHIE :

شحاتة (دينا)، ثورات "الربيع" نفي أم تأكيد لفرضية الاستثناء العربي، القاهرة، مركز الأهرام للدراسات السياسية والاستراتيجية، العدد 57، يناير 2015.

كاظم (تمارا) وغسان (محمد)، عاصفة التّغيير، الربيع العربي والتّحولات السياسية في المنطقة العربية، Democratic Arab Center : Strategic, Political and Economic Studies. Berlin ، مركز الدراسات الاستراتيجية ببرلين ، 2017 .

AMIN S., *Le Monde arabe dans la longue durée : le printemps arabe ?*, Paris, Le Temps des crises, 2015.

BASBOUS A., *Le tsunami arabe*, Paris, Fayard, 2011.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TO.

UEF – Langue et affaires CM et TD

Cours magistral

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours s'inscrit dans la continuité de ceux du même cours en L2. Il a comme objectif de donner un aperçu sur la vie économique dans le monde arabe, reflétée par le tourisme et le commerce. Il vise également à examiner le fonctionnement des banques et des assurances dans certains pays.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF M., CANAMAS Ch., et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le livre de poche, 1992.
- Sites des chambres de commerce et d'industrie
- La presse arabe en papier ou en ligne.

Travaux dirigés

ENSEIGNANT(S) : Hinda Mesbahi
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

En s'appuyant à des documents d'usage et des fiches techniques en arabe, le cours (TD) portera sur les méthodes et étapes de vente : entre expression et reformulation. A travers ces illustrations (semestre 5) et des dossiers préparés par les étudiants eux-mêmes (semestre 6) ces derniers apprendront à travailler en autonomie la compréhension et l'expression en arabe pour : rédiger des fiches/produits, négocier et argumenter, conclure une vente ou encore fidéliser un client.

BIBLIOGRAPHIE :

البكري (تامر)، التّسويق أسس ومفاهيم معاصرة، عمان، دار اليازوري، 2018.
حجازي (محمد)، التّسويق الإلكتروني ومجالاته، جدّة، المؤسسة العامة للتدريب المهني، 2016.

رضوان (رأفت)، عالم التجارة الإلكترونية، القاهرة، المنظمة العربي للتنمية الإدارية، 1999.
سمرة (سمر توفيق)، التسويق الإلكتروني، عمان، دار الإعصار العلمي، 2010.
نوفل (حديّة)، أثر تكنولوجيا الاعلام والاتصال على المؤسسة: التحول إلى استخدام نظم وأساليب
التجارة الإلكترونية، جامعة الجزائر، 2002.

BITOUZET Ch., *Le commerce électronique : création de valeur pour l'entreprise*, Paris,
Edition Hermès Sciences Publication, 1999.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu et TE (1 h 30)
- Non assidus : TE (1 h 30)



MASTER 1
PARCOURS LANGUES – GESTION *

* Les enseignements d'arabe Langue B sont mutualisés avec les autres parcours de Master ouverts pour cette langue (Commerce International, Communication Internationale des Entreprises et Administrations, Traduction, ...).

SEMESTRE 1	Nbre Heures		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UNITE D'ENSEIGNEMENT LANGUE A (Anglais)				
Langue et monde contemporain Anglais	18	15	4	10
Langue et pratiques commerciales Anglais	18	15	4	
Langue juridique Anglais	18		2	
UNITE D'ENSEIGNEMENT LANGUE B				
Langue et monde contemporain	18	15	4	10
Langue et pratiques commerciales	18	15	4	
Langue juridique		15	2	
UNITE D'ENSEIGNEMENT : GESTION				
Droit international	18		2	10
Stratégie ou option libre	12	15	3	
Droit du travail	18	15	3	
Environnement économique de l'entreprise	18		2	
TOTAL	156	105		30

SEMESTRE 2	Nbre Heures		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UNITE D'ENSEIGNEMENT LANGUE A (Anglais)				
Echanges, langue et culture Anglais	18	15	4	10
Langue et pratiques commerciales Anglais	18	15	4	
Langue juridique Anglais	18		2	
UNITE D'ENSEIGNEMENT LANGUE B				
Echanges, langue et culture	18	15	4	10
Langue et pratiques commerciales	18	15	4	
Langue juridique		15	2	
UNITE D'ENSEIGNEMENT : GESTION				
Droit international	18		2	10
Marketing international	18	15	3	
Gestion des ressources humaines	18	15	2	
Techniques de négociation commerciale		15	2	
Méthodologie de la recherche (stage)		10	1	
TOTAL OPTION	144	120		30

UE Langue B - Langue et monde contemporain / Echanges, langue et culture CM & TD
Semestres 1 et 2

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 15 HTD / semestre

Pendant presque 13 siècles, les régions qui constituent aujourd'hui ce que l'on appelle communément « le Monde arabe » présentaient une continuité territoriale et politique et une certaine cohérence culturelle et sociale. Cette continuité commence à être ébranlée dès le début du XIXe siècle sous les coups des interventions des occidentaux et elle va voler en éclat après les deux guerres mondiales avec la création des entités politiques fragiles que sont les 22 Etats arabes actuels.

Par nostalgie, mais aussi pour des raisons beaucoup plus réalistes, plusieurs tentatives pour recréer l'union entre ces pays ont lieu : la Ligue arabe, la République Arabe Unie, l'Union du Maghreb Arabe, le Conseil de Coopération du Golfe, etc. Le symbole de cette **union** tant recherchée et souhaitée est « **la langue** ». C'est « al-fuṣḥā », l'arabe standard, l'arabe commun, l'arabe langue officielle de ces pays... Or, actuellement ce **symbole** est sérieusement menacé. En effet, différents registres de langue sont en usage dans les sociétés arabes contemporaines, voire même, différents systèmes linguistiques y cohabitent. Par exemple, en Iraq, au Nord du pays, toutes les publicités sont en kurde qui est également la langue de communication. En Kabylie et dans d'autres régions berbères, des consignes et des panneaux sont en deux, voire trois langues. A Dubaï, dans certains endroits ou certains milieux, on parle l'anglais plus que l'arabe. Dans d'autres pays arabes (le Maroc, l'Egypte, le Liban, ...), les publicités qui passent à la télé, dans la presse et sur les réseaux sociaux sont en dialectal ou en langue européenne (notamment l'anglais)

Le cours (CM), après une introduction portant sur ces différentes tentatives d'union (notamment le CCG/semestre 5 et UMA/semestre 6) présentera les caractéristiques sociolinguistiques de certains pays arabes (semestre impair : le Liban, les E.A.U., l'Iraq et semestre pair : l'Egypte, l'Algérie, le Maroc).

Quant aux TD, il consistera à analyser des extraits des textes arabes illustrant les réalités politiques et linguistiques du « Monde arabe ».

BIBLIOGRAPHIE :

- 1) BALTA P., *Le Grand Maghreb : des indépendances à l'an 2000*, Paris, La Découverte, 1990.
- 2) LAURENS H., *L'Orient arabe à l'heure américaine*, Paris, A. Colin, 2004.
- 3) MUTIN G., *Géopolitique du Monde arabe*, Paris, Ellipses, 2009.
- 4) CHRISTIAN B., *Sociolinguistique, société, langue et discours*, Paris, Nathan Université, 1991.
- 5) CALVET L-J, *La guerre des langues et les politiques linguistiques*, Paris, Hachette, 1999, trad. arabe par HAMZE H. : *Ḥarb al-luġa wa-l-siyāsa al-luġawiyya*, Beyrouth, al-Munazzama al-'arabiyya li-l-tarġama, 2008.
- 6) al-FĀSĪ al-FIHRĪ A.-K., *al-Siyāsa al-luġawiyya fī al-bilād al-'arabiyya*, Beyrouth, Dār al-kitāb al-muttaḥida, 2013.
- 7) JOSEPH J.E., *Language and Identity National, Ethnic, Religious*, New York, Palgrave Macmillan, 2004, trad. KHARĀQI A.-N., *al-Luġa wa-l-huwiyya : qawmiyya, iṭniyya, dīniyya*, al-Koweit, Dār al-Ma'rifa, 2007.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu et TE (2 h)
- Non assidus : EE et TE (2 h)

UE Langue B - Langue et pratiques commerciales CM & TD Semestres 1 et 2

ENSEIGNANT(S) : Nadine Sahloul
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 15 HTD / semestre

Semestre 1**DESCRIPTIF DU COURS :**

Le contenu de ce cours conjugue à la fois langue de spécialité et connaissance du monde économique arabe.

Il a pour objectif la formation des étudiants à la recherche : formuler une problématique, traiter le sujet en langue arabe.

A partir de documents authentiques (revue, journaux, blogs et sites), différents aspects du monde économique arabe et ses problématiques majeures du moment sont étudiés :

- Institutions : la Ligue du monde arabe, le marché commun arabe, Zone de libre-échange, etc.
- Secteur privé : import/export, construction, etc.

Plus largement on abordera la place du monde économique arabe dans l'univers économique mondialisé.

SITOGRAPHIE (Sites consultables pour la plupart en anglais et en arabe) :

- المركز العربي للأبحاث والدراسات (www.dohainstitute.org)
- Al-Monitor = www.al-monitor.com
- Carnegie-mec.org (Carnegie Middle East Center)
- Le Monde diplomatique (www.monde-diplomatique.fr)
- Revue XXI (www.revue21.fr)
- Les clés du Moyen-Orient (www.lesclesdumoyenorient.com)

D'autres références sont fournies ponctuellement en fonction de sources de textes proposés en cours.

TD : A partir des sujets traités en CM, l'étudiant choisira une problématique, développera un plan de recherche afin de présenter en fin de semestre un mini-mémoire (25 pages environ) rédigé en langue arabe. A la clé également une prestation orale, un exposé oral du travail fourni.

La note portera sur l'écrit et l'oral.

A l'écrit comme à l'oral, ce travail en amont permet aux étudiants de se préparer à la phase finale de leur formation en Master LEA anglais arabe, à savoir le stage en semestre 10 dont la validation dépend de la qualité du mémoire du stage et de l'exposé qui s'ensuit devant un jury.

Semestre 2

DESCRIPTIF DU COURS :

L'état du système bancaire dans des pays arabes peu industrialisés :

- Les banque centrales
- Les banques privées, dont les banques islamiques
- Les banques associatives (Soudan, Yémen..)
- Les places boursières arabes

SITOGGRAPHIE (Sites consultables pour la plupart en anglais et en arabe) :

- المركز العربي للأبحاث والدراسات (www.dohainstitute.org)
- Al-Monitor = www.al-monitor.com
- Carnegie-mec.org (Carnegie Middle Est Center)
- Le Monde diplomatique (www.monde-diplomatique.fr)
- Revue XXI (www.revue21.fr)
- Les clés du Moyen-Orient (www.lesclesdumoyenorient.com)

D'autres références sont fournies ponctuellement en fonction de sources de textes proposés en cours.

TD : A partir des sujets traités en CM, l'étudiant choisira une problématique, développera un plan de recherche afin de présenter en fin de semestre un mini-mémoire (25 pages environ) rédigé en langue arabe. A la clé également une prestation orale, un exposé oral du travail fourni.

La note portera sur l'écrit et l'oral.

A l'écrit comme à l'oral, ce travail en amont permet aux étudiants de se préparer à la phase finale de leur formation en Master LEA anglais arabe, à savoir le stage en semestre 10 dont la validation dépend de la qualité du mémoire du stage et de l'exposé qui s'ensuit devant un jury.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : CM TE (1 h 30) ; TD contrôle continu
- Non assidus : CM TE (1 h 30) ; TD EE

UE Langue B - Langue juridique

Semestres 1 et 2

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar
VOLUME HORAIRE : 15 HTD / semestre

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours de langue juridique vise particulièrement à se familiariser avec la langue juridique et à se rendre compte de la divergence de la terminologie utilisée ainsi que des expressions qui diffèrent d'un pays à l'autre. Il a également comme objectif de s'entraîner à la traduction en français de ce genre de textes afin de vérifier la compréhension et de tenter de trouver la terminologie et les formulations les plus adaptées notamment en ce qui concerne des notions propres à la langue arabe.

Dans l'autre sens, autrement dit, du français à l'arabe, il s'agit dans un premier temps de donner un aperçu du système juridique en France, nous travaillons ensuite à partir des supports en

français comme *la déclaration des droits de l'homme* ou *la constitution française* en essayant de les traduire en arabe sans perdre de vue, au-delà du contenu, l'importance de tenir compte de la spécificité de chaque langue et du contexte sociolinguistique.

BIBLIOGRAPHIE :

جوزف نعوم حجار، دراسة في أصول الترجمة، دار المشرق الجامعية
خميس حسن، فن الترجمة من الفرنسية إلى العربية، دار الطلائع
جورج مدبك، صناعة الترجمة من الفرنسية إلى العربية، دار الراتب
أنطوان شكري مطر، الترجمة العملية، دار المشرق

BOCQUET Claude, *La traduction juridique : Fondement et méthode*, Traducto - De Boeck, 2008.
CHRAÏBI Sylvie, *L'arabe aux concours des grandes écoles*, Ellipses, 2016.
GILE Daniel, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, PUF, 2005.
GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe*, Ellipses, 2002.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE



MASTER 2

SEMESTRE 3	Nbre Heures		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UNITE D'ENSEIGNEMENT LANGUE A				
Techniques de rédaction Anglais		15	2	10
Langue et monde contemporain anglais	18	15	4	
Langue et pratiques commerciales anglais	18	15	4	
UNITE D'ENSEIGNEMENT LANGUE B				
Techniques de rédaction langue B		15	2	10
Langue et monde contemporain langue B	18	15	4	
Langue et pratiques commerciales langue B	18	15	4	
UNITE D'ENSEIGNEMENT GESTION				
Structure- organisation et fonctionnement des entreprises	18	15	3	10
L'entreprise et ses marchés ou option libre	12	10	3	
Méthodologie de la recherche (mémoire)		10	2	
Management et cas d'entreprise		15	2	
Connaissance de l'entreprise		15		
TOTAL	102	140		30

SEMESTRE 4	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
Mémoire de stage professionnel			5	30
Synthèse stage professionnel en anglais			5	
Synthèse stage professionnel en langue B			5	
Evaluation stage			5	
Soutenance			10	

SEMESTRE 3

UE Langue B – Techniques de rédaction

ENSEIGNANT(S) : Nadine Sahloul
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Afin de préparer les étudiants à la rédaction du mémoire de fin de stage, les principes de base d'une rédaction, en français comme en arabe, sont données. S'ensuit un travail en cours d'élaboration d'un plan d'un thème choisi par l'enseignant suivi par la rédaction d'un devoir, noté.

SITOGGRAPHIE (Sites consultables pour la plupart en anglais et en arabe) :

- المركز العربي للأبحاث والدراسات (www.dohainstitute.org)
- Al-Monitor = www.al-monitor.com
- Carnegie-mec.org (Carnegie Middle Est Center)
- Le Monde diplomatique (www.monde-diplomatique.fr)
- Revue XXI (www.revue21.fr)
- Les clés du Moyen-Orient (www.lesclesdumoyenorient.com)

D'autres références sont fournies ponctuellement en fonction de sources de textes proposés en cours.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non Assidus : EE (2 h)

UE Langue B – Langue et monde contemporain

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 18 HCM

Géopolitique du monde arabe de 1948 à nos jours

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours abordera les éléments nécessaires à la compréhension de l'Histoire moderne du monde arabe sur le plan politique, économique et sociétal. Il portera notamment sur :

- Les relations inter-étatiques
- Les institutions politiques
- Les richesses économiques
- Pouvoir politique et société

Bibliographie

DEFAY Alexandre, *Géopolitique du Proche-Orient*, Paris, PUF, 2016. LAURENS Henry, *Le grand jeu Orient arabe et rivalités internationales depuis 1945*, Paris, A. Colin, 1991.
LEMARCHAND Philippe (dir.), *Géopolitique du Moyen-Orient et du monde arabe*, Editions Complexe, 1993.
MUTIN Georges, *Géopolitique du Monde arabe*, 4^e éd., Paris, Ellipses, 2012.
POURTIER Roland, *Géopolitique de l'Afrique et du Moyen-Orient*, Paris, Nathan, 2017.

Contrôle des connaissances

Assidus : contrôle continu et TE (2 h)

Non assidus : EE et TE (2 h)

UE Langue B – Langue et pratiques commerciales CM et TD

ENSEIGNANT(S) : Nadine Sahloul

VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le monde arabe et le numérique : état de lieu.

Ce cours a aussi pour objectif, à la fois l'enrichissement en langue de spécialité dans le domaine numérique et une réflexion sur son usage dans ce domaine (calque, emprunt).

Sera également traitée l'entrée du numérique les différents services de l'Etat, comme indicateur du progrès accompli dans ce domaine.

SITOGGRAPHIE (Sites consultables pour la plupart en anglais et en arabe) :

- المركز العربي للأبحاث والدراسات (www.dohainstitute.org)
- Al-Monitor = www.al-monitor.com
- Carnegie-mec.org (Carnegie Middle East Center)
- Le Monde diplomatique (www.monde-diplomatique.fr)
- Revue XXI (www.revue21.fr)
- Les clés du Moyen-Orient (www.lesclesdumoyenorient.com)

D'autres références sont fournies ponctuellement en fonction de sources de textes proposés en cours.

TD : A partir des sujets traités en CM, l'étudiant choisira une problématique, développera un plan de recherche afin de présenter en fin de semestre un mini-mémoire (25 pages environ) rédigé en langue arabe. A la clé également une prestation orale, un exposé oral du travail fourni.

La note portera sur l'écrit et l'oral.

A l'écrit comme à l'oral, ce travail en amont permet aux étudiants de se préparer à la phase finale de leur formation en Master LEA anglais arabe, à savoir le stage en semestre 10 dont la validation dépend de la qualité du mémoire du stage et de l'exposé qui s'ensuit devant un jury.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : CM TE (1 h 30) ; TD contrôle continu

- Non assidus : CM TE (1 h 30) ; TD EE

SEMESTRE 4

Le semestre 4 est consacré au stage professionnel qui donne lieu à un rapport de stage avec soutenance orale à la fin du semestre.

Informations générales sur le stage professionnel :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F16734>.

Guide Lyon 3 sur le stage professionnel :

http://www.univ-lyon3.fr/medias/fichier/guidestages-419390_1433147029357-pdf.

Guide Lyon 3 sur le stage à l'étranger :

http://www.univ-lyon3.fr/medias/fichier/guide-stages-2018-def-web_1539614672325-pdf.

